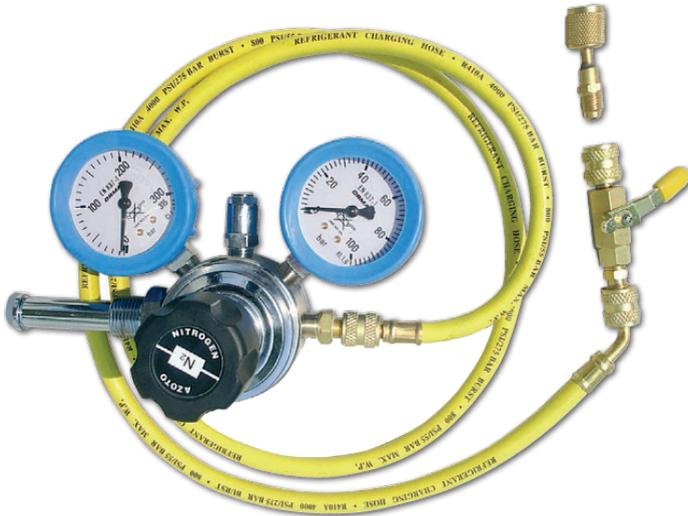


# MANUALE D'USO / USER MANUAL

## ■ RIDUTTORE DI PRESSIONE PER KIT VERIFICA PRESSIONE IMPIANTI

**MINI KIT FOR VERIFYING SYSTEMS PRESSURE SEAL**

**COD. 11132172**



**Toolsplit**<sup>®</sup>  
Instruments &  
Tools

by



**Tecnosystemi**<sup>®</sup>  
group

**Tecnosystemi S.p.A.**

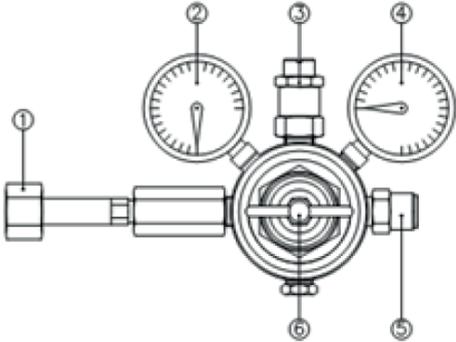
via dell'Industria, 2/4 - Z.I. San Giacomo di Veglia  
31029 Vittorio Veneto (Treviso) - Italia  
Tel +39 0438.500044 - Fax +39 0438.501516  
Numero Verde 800 904474 (only for Italy)  
email: [info@tecnosystemi.com](mailto:info@tecnosystemi.com)

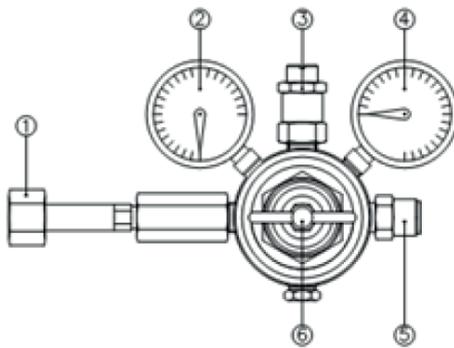
## ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA / SAFETY INSTRUCTIONS

- 1.1 I riduttori di pressione sono conformi alle relative disposizioni e agli standard in vigore
- 1.2 I riduttori di pressione non possono essere modificati o alterati.
- 1.3 Non è possibile applicare sul riduttore riduzioni o adattatori.
- 1.4 L'utilizzo improprio del riduttore potrebbe creare situazioni di pericolo per l'operatore, per l'impianto e per il riduttore stesso
- 1.5 La valvola di sovra-pressione (3), se presente, è posta a protezione della camera di bassa pressione del regolatore, non può essere considerata una valvola di sicurezza per l'impianto a valle.

- 1.1 *The pressure regulators correspond to the regulations and standard in force.*
- 1.2 *The pressure regulators can't be modified or altered.*
- 1.3 *It's not possible to apply on the pressure regulators any reduction or adapter*
- 1.4 *An improper use of the regulator could put in danger the operators, the system and the regulator itself.*
- 1.5 *The over-pressure valve (3), if provided, is to protect the low-pressure chamber of the regulator, it is not a safety valve for the downstream equipment.*

## DESIGNAZIONE DELLE PARTI / COMPONENTS LIST

- |  |   |
|--|---|
| 1 Attacco a dado/codolo o a staffa<br><i>Inlet connection by nut/tang or by hanger</i> |  |
| 2 Manometro di alta pressione<br><i>High pressure gauge</i>                            |   |
| 3 Valvola di sovrappressione<br><i>Over-pressure valve</i>                             |   |
| 4 Manometro di bassa pressione<br><i>Low pressure gauge</i>                            |   |
| 5 Raccordo di uscita<br><i>Outlet fitting</i>  |   |
| 6 Vite di regolazione<br><i>Adjusting screw</i>  |   |



## FUNZIONAMENTO / OPERATIONS

### 2.1 Utilizzo conforme alle norme d'uso

I riduttori di pressione sono concepiti per essere utilizzati con gas compressi e disciolti messi sotto pressione e la loro funzione consiste nel ridurre la pressione a un valore impostato e nel mantenerla costante.

I riduttori di pressione possono essere utilizzati solo ed esclusivamente per il tipo di gas e la pressione riportate sulla marcatura dei riduttori stessi (vedere paragrafo 3.3)

### 2.2 Utilizzo non conforme alle norme d'uso

- I riduttori di pressione non devono essere utilizzati con gas allo stato liquido, a meno che siano stati realizzati per soddisfare a questa specifica richiesta
- I riduttori di pressione non vanno utilizzati ad una temperatura ambiente inferiore a  $-20^{\circ}$  o superiore a  $+60^{\circ}\text{C}$  salvo diverse specifiche richieste.

### **2.1. Use in conformity to the directions.**

*The pressure regulators are designed to be used with compressed and dissolved gas under pressure, and their function consists to reduce the outlet pressure of the cylinder and keep it constant. The pressure regulators can be used only and exclusively for the operating pressure and type of gas indicated on the marker (see 3.3 paragraph)*

### **2.2. Non-conforming operations**

- *The pressure regulators have not to be used with a liquid state medium, unless they have been specifically made to meet this request.*
- *The pressure regulators have not to be used at ambient temperature lower than  $-20^{\circ}\text{C}$  or higher than  $+60^{\circ}\text{C}$ , unless specific request*

## **INSTALLAZIONE ED APERTURA / INSTALLATION AND OPENING**

**3.1** Durante l'installazione tutte le parti a contatto con il gas dovranno essere prive di sostanze grasse o oleose

**3.2** E' opportuno attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso sia prima che durante il funzionamento del riduttore

**3.3** Controllare prima dell'installazione che il riduttore sia idoneo al gas in utilizzo

**3.4** Controllare che l'attacco del riduttore sia pulito e che non sia danneggiato. In caso contrario, il riduttore non dovrà essere installato

**3.5** Prima di collegare il riduttore aprire e chiudere bene la valvola della bombola per rimuovere eventuali impurità. Non stare, né mettere la mano davanti alla valvola della bombola

**3.6** Stringere il dado o la staffa per collegare il riduttore alla valvola della bombola. Il riduttore deve essere posizionato come nella Fig.1 e la vite di regolazione (6) deve essere totalmente svitata facendola girare in senso antiorario

**3.7** Collegare il riduttore tramite il raccordo di uscita (5) all'impianto da alimentare

**3.8** Aprire lentamente la valvola della bombola. Il manometro di entrata (2) indicherà la pressione della bombola. Regolare la pressione di uscita girando la vite di regolazione (6) in senso orario

*3.1 During the setting up operations, all components in contact with gas must be free of grease and oil.*

*3.2 Follow scrupulously instructions either before then during operations*

*3.3 Before installation, check that the pressure regulator is suitable to work with the specific gas.*

*3.4 Check that the connections are clean and not damaged. Otherwise the regulator must not be installed*

*3.5 Before connection of the regulator, open and close completely the cylinder valve to remove any possible impurity. Never stay and put your hand in front of the cylinder valve.*

*3.6 Tighten the nut or the hanger (1-7) to connect the pressure regulator to the cylinder valve. The regulator has to be placed as showed in drawing 1 and the adjusting screw (6) have to be unloosen turning it anticlockwise.*

*3.7 Connect the regulator to the system by the outlet fitting (5).*

*3.8 Open slowly the cylinder valve and the inlet gauge (2) will show the cylinder pressure. Adjust the outlet pressure turning clockwise the adjusting screw (6).*

## CHIUSURA / CLOSING

Chiudere la valvola della bombola e ridurre la pressione del riduttore girando la vite di regolazione (6) in senso antiorario.

Close the cylinder valve and reduce the pressure turning anticlockwise the adjusting screw (6).

## MANUTENZIONE / MAINTENANCE

**5.1** Per evitare situazioni di pericolo per l'operatore o danni al prodotto, non realizzare operazioni di manutenzione o disassemblaggio senza prima aver isolato il riduttore dalla pressione del sistema e rilasciato tutta la pressione ancora presente al suo interno.

**5.2** Evitare che il riduttore possa essere danneggiato (controllando visivamente ad intervalli regolari)

**5.3** Non modificare la taratura della valvola di sovra-pressione (3)

**5.4** Mantenere le guarnizioni, parti di tenuta e manometri in perfette condizioni

**5.5** In caso di cattivo funzionamento del riduttore (ad es., aumento della pressione d'uscita a consumo 0, perdite manometri e valvola di sicurezza), interrompere immediatamente il flusso al riduttore chiudendo la valvola della bombola

*5.1 To avoid dangerous situations for the operator or objects, don't perform any maintenance or disassembly operations unless the pressure regulator is isolated from the line pressure and the inside pressure has been discharged.*

*5.2 Avoid that the regulator could be damaged (by duly visual check)*

*5.3 Don't change calibration of the over-pressure valve (3)*

*5.4 Keep gasket, seals and gauges in perfect conditions.*

*5.5 In case of bad working of the pressure regulator (e.g. raising of outlet pressure without consumption, gauges and safety valve's leakage) lock immediately the flow to the regulator closing the cylinder valve.*

## GARANZIA / WARRANTY

La garanzia ha durata di 2 anni a decorrere dalla data di consegna.

L'azienda fornitrice garantisce la qualità dei materiali impiegati e la corretta realizzazione dei componenti. La garanzia copre difetti di materiale e di fabbricazione e si intende relativa alla fornitura dei pezzi in sostituzione di qualsiasi componente che presenti difetti, senza che possa venir reclamata alcuna indennità, interesse o richiesta di danni.

La garanzia non copre la sostituzione dei componenti che risultano danneggiati per:

- trasporto non idoneo;
- installazione non conforme a quanto specificato in questo manuale di installazione uso e manutenzione;
- la non osservanza delle specifiche tecniche di prodotto;
- quant'altro non riconducibile a vizi originari del materiale o di produzione a condizione che il reclamo del cliente sia coperto dalla garanzia e notificato nei termini e modalità richiesta dal fornitore, lo stesso si impegnerà, a sua discrezione, a sostituire o riparare ciascun prodotto o le parti di questo che presentino vizi o difetti.

*The warranty lasts 2 years from the date of delivery.*

*The supplier company guarantees the quality of the materials used and the correct construction of the components. The warranty covers defects in materials and manufacturing defects and refers to the supply of spare parts of any components featuring defects, without any compensation, interest or claim for damages.*

*The warranty does not cover the replacement of components damaged due to:*

- *incorrect transportation;*
- *installation not compliant with that specified in this installation, use and maintenance manual;*
- *non-observance of product technical specifications;*
- *Anything else that is not linked to original faults of the material or production provided that the customer complaint is covered by the guarantee and a claim is made within the time limit and in the way requested by the supplier, the same supplier will commit, at their own discretion, to replace or repair any product or part of product showing signs of faults or defects.*

## SMALTIMENTO / DISPOSAL

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



*At the end of its useful life, the product must not be disposed of with household waste. It can be deposited at a dedicated recycling centre run by local councils, or at retailers who provide such a service. To highlight the requirement to dispose of household electrical items separately, there is a crossed-out waste paper basket symbol on the product.*







**Tecnosystemi S.p.A.**  
**via dell'Industria, 2/4 - Z.I. San Giacomo di Veglia**  
**31029 Vittorio Veneto (Treviso) - Italy**  
**Phone +39 0438.500044 Fax +39 0438.501516**  
**email: [info@tecnosystemi.com](mailto:info@tecnosystemi.com)**

C.F. - P. IVA - R.I.TV IT02535780247 Cap. Soc. € 5.000.000,00 i.v.

[www.tecnosystemi.com](http://www.tecnosystemi.com)